Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 47 (1959-1960)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen[1]		Total	
	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960
a) aus alten Sprachen:												
aus dem Griechischen	1	14	2	1	—	—	—	—	—	—	3	15
aus dem Lateinischen	4	12	3	—	—	—	—	—	—	—	7	12
aus dem Hebräischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
b) aus europäischen Sprachen:												
aus dem Bulgarischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Dänischen	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
aus dem Deutschen	—	—	44	48	7	3	2	1	4	7	57	59
aus dem Englischen	230	255	21	53	—	—	—	—	—	—	251	308
aus dem Finnischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Französischen	90	131	—	—	2	1	—	—	5	3	97	135
aus dem Holländischen	10	13	—	1	—	—	—	—	—	—	10	14
aus dem Isländischen	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Italienischen	25	25	4	11	—	—	—	—	2	1	31	37
aus dem Norwegischen	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4
aus dem Polnischen	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
aus dem Romanischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Russischen	12	9	2	1	—	—	—	—	—	—	14	10
aus dem Schwedischen	10	12	—	1	—	—	—	—	—	—	10	13
aus dem Spanischen	7	14	1	2	—	—	—	1	—	—	8	17
aus dem Ungarischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus andern Sprachen	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—
c) aus nichteurop. Sprachen:												
aus dem Chinesischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Japanischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Sanskrit	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Afrikaans	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Arabischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	412	506	80	121	9	4	2	2	11	11	514	644

Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960 (Fortsetzung)

II. Im Ausland erschienen

	Aus dem Deutschen		Aus dem Französischen		Aus dem Italienischen		Aus dem Romanischen		Aus anderen Sprachen[2]		Total	
ins Dänische	4	6	—	—	—	—	—	—	—	1	4	7
ins Deutsche	—	—	27	34	3	2	—	—	20	31	50	67
ins Englische	38	69	15	27	—	—	—	—	1	—	54	96
ins Finnische	3	8	—	—	—	—	—	—	—	—	3	8
ins Französische	26	26	—	—	1	2	—	—	7	6	34	34
ins Neugriechische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neuhebräische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Holländische	5	10	2	2	—	—	—	—	—	—	7	12
ins Italienische	15	30	16	16	—	—	—	—	2	1	33	47
ins Norwegische	4	4	2	—	—	—	—	—	—	—	6	4
ins Polnische	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8
ins Portugiesische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Romanische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Russische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Schwedische	9	5	—	1	—	—	—	—	—	1	9	7
ins Spanische	10	15	1	8	—	—	—	—	—	—	11	23
ins Tschechische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Ungarische	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
	127	184	65	88	4	4	—	—	30	40	226	316

[1] hauptsächlich ins Englische [2] von Schweizern übersetzt